

Aux Proverseurs  
de tous les établissements  
d'enseignement secondaire  
(Lycées)

### **4ème CERTAMEN VARRONIANUM REATINUM**

Le Liceo Classico "Marco Terenzio Varrone" de Rieti, la Fondation "Varrone" CA.RI.RI. (Caisse d'épargne de Rieti) et l'"Association des anciens Elèves du Liceo Classico" organisent le 4ème CERTAMEN VARRONIANUM REATINUM, réservé aux élèves des avant-dernières et dernières années des « Licei Classici », « Scientifici » et « Pedagogico-linguistici », des « Istituti Tecnici » et « Professionali per l'Agricoltura » et des « Licei Tecnologici » italiens, ainsi qu'aux lycéens des pays de l'Union Européenne.

Le **Certamen** est dédié à la mémoire de Monseigneur Benedetto Riposati, professeur de Littérature Latine à l' « Università Cattolica » de Milan, ancien professeur de ce Lycée et éminent spécialiste de Varron.

Le **Certamen** sera divisé en deux sections:

1) **Section classique**, réservée aux élèves des deux dernières années des "Licei Classici" italiens, qui prévoit la **version latine d' un extrait de Varron**, accompagnée d' un commentaire, en italien, sur les aspects historiques, littéraires et stylistiques du texte.

Peuvent aussi participer les élèves (10 au maximum) provenant des Lycées de l'Union Européenne qui prévoient l'étude du Latin. Ces derniers peuvent rédiger la version et le commentaire en anglais, français, allemand, espagnol ou italien.

2) **Section technico-scientifique**, divisée en deux sous-sections (Historico-littéraire et Technico-pratique), pour chacune desquelles est prévu, respectivement, un travail de type:

a) **Historico-littéraire** sur le sujet suivant "**L'humanisme de Varron et la 'humanitas' de Cicéron: un parcours culturel et spirituel destiné à influencer la pensée occidentale**", réservé aux élèves des **deux dernières années** des « Licei Classici », « Scientifici » et « Pedagogico-linguistici » italiens et à 10 élèves au maximum des pays de l'Union Européenne. Ces derniers aussi peuvent rédiger le texte dans les langues indiquées au point 1.

b) **Technico-pratique**, sur le sujet suivant: "**La culture et la propagation des arbres fruitiers dans les auteurs latins par rapport aux modernes techniques**", réservé aux élèves des « Istituti Tecnici » et « Professionali per l'Agricoltura » et des « Licei Tecnologici » italiens et à 10 élèves au maximum des pays de l'Union Européenne. Pour ces derniers sont valables les modalités indiquées aux points 1 e 2a.

A remarquer: les textes de référence (en français) pour le travail Technico-pratique de la section Technico-scientifique sont:

Caton : *De Agri Cultura* ;

Varron : *De re rustica*, livre I, chapitres 23-39-44-47-54-60-67-68

Pline : *Naturalis Historia*, livre XVII ;

Columella : *De re rustica*, livre V, chapitre 8 et suivants.

La participation à la section **technico-scientifique** – sous-sections **a)** et **b)** - prévoit la réalisation, dans les établissements d'appartenance, d'un travail de recherche pour lequel on peut se servir de n'importe quel moyen et matériau: papier, CD - Rom, matériel iconographique, plastique etc.

La date limite pour la présentation des demandes de participation à toutes les sections est fixée sans prorogation le **25 Mars 2006**.

Les travaux de la section **technico-scientifique** – sous-sections **a)** et **b)** – doivent parvenir au plus tard le **3 avril 2006**.

Les pièces jointes A et B de cet avis, dûment remplies, doivent être transmises à l'adresse indiquée au bas de la page dans les délais prévus.

Chaque établissement pourra participer à la **section classique** avec deux élèves au maximum, accompagnés par un enseignant s'ils sont mineurs.

Pour des raisons d'organisation on a limité le nombre des candidats italiens à cette section à **80 élèves**; le critère d'admission sera la date de réception des demandes.

Le **4ème Certamen Varronianum** aura lieu le **27-28-29 Avril 2006**; la liste des candidats admis pourra être consultée, à partir de l'expiration des délais, sur le site [www.liceoclassicovarronerieti.it](http://www.liceoclassicovarronerieti.it) où, à partir du mois de février, on pourra aussi se renseigner sur la composition du jury, sur le programme de la manifestation et sur les modalités de déroulement de l'épreuve de la **section classique**.

Ci-joint est disponible le Règlement du **Certamen**.

Seront attribués les prix suivants:

- 1) section classique:
  - **1er prix 1.600 Euros**
  - **2ème prix 1.200 Euros**
  - **3ème prix 700 Euros**
  
- 2) section Technico-scientifique, sous-section Historico-littéraire:
  - **1er prix 500 Euros**
  - **2ème prix 400 Euros**
  - **3ème prix 300 Euros**
  
- 3) section Technico-scientifique, sous-section Technico-pratique:
  - **1er prix 500 Euros**
  - **2ème prix 400 Euros**
  - **3ème prix 300 Euros**

Des remboursements sont aussi prévus pour les enseignants accompagnateurs (50% des frais de séjour) et pour les élèves (50% des frais de transport, excepté l'avion). Pour les candidats des pays de l'Union Européenne sont prévus: classement spécial, prix séparés et remboursements de 50% des frais de transport y compris l'avion.



Liceo Classico  
M. T. Varrone - Rieti



ASSOCIAZIONE EX ALUNNI  
LICEO GINNASIO  
M. T. VARRONE RIETI

Les demandes doivent être envoyées à l'adresse suivante, par courrier, fax ou e-mail:

**Liceo Classico "M. T. Varrone"**  
**Via Salaria per l'Aquila Km 91**  
**02100 – RIETI (ITALIE)**  
Tel: 0746/607403 - Fax: 0746/605177 –

E\_mail: [certamenvarronianum@liceoclassicovarronerieti.it](mailto:certamenvarronianum@liceoclassicovarronerieti.it) E-mail: [rip01000a@istruzione.it](mailto:rip01000a@istruzione.it)

Site web : [www.liceoclassicovarronerieti.it](http://www.liceoclassicovarronerieti.it)

Puisque le Liceo "Varrone", selon toute probabilité, retournera dans son siège originaire dans le mois de Janvier 2006, après les travaux de restauration, on prie les établissements intéressés de consulter le site pour les variations d'adresse et de numéros téléphoniques.

Pour tout renseignement s'adresser aux numéros suivants:

**Liceo Classico "M. T. Varrone"**

Mercredi/vendredi de 11h.30 à 13.00h

Tel: 0746/607403 - Fax: 0746/605177 – E-mail: [rip01000a@istruzione.it](mailto:rip01000a@istruzione.it)

E\_mail: [certamenvarronianum@liceoclassicovarronerieti.it](mailto:certamenvarronianum@liceoclassicovarronerieti.it)

**Le Proviseur**  
*Prof. Bernardino Santoboni*

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Liceo Ginnasio</b><br/><b>"Marco Terenzio Varrone"</b><br/>Via Salaria per l'Aquila Km 91–<br/>RIETI (ITALIE)<br/>Tel: 0746/607403<br/>Fax: 0746/605177<br/>E-mail: <a href="mailto:rip01000a@istruzione.it">rip01000a@istruzione.it</a><br/><br/><a href="http://www.liceoclassicovarronerieti.it">www.liceoclassicovarronerieti.it</a></p> | <p><b>Fondazione Varrone CA.RI.RI. di</b><br/><b>Rieti</b><br/>Via dei Crispolti 12/24 – RIETI<br/>(ITALIE)<br/>Tel: 0746/491423-491430<br/>Fax: 0746/294948</p> |
|--|--|

## REGLEMENT

**Art. 1** Le Liceo "Marco Terenzio Varrone" de Rieti, organise tous les ans, aux mois d'avril ou mai, le **Certamen Varronianum Reatinum, section classique**, réservé aux élèves de l'avant-dernière et dernière année des "Licei Classici" italiens et à **10 élèves provenant d'établissements des pays de l'Union Européenne dans lesquels on étudie le Latin.**

**Art. 2** Le jury du **Certamen Varronianum Reatinum, section classique**, est composé d'un professeur de Littérature Latine d'une Université italienne, qui sera le Président, de deux professeurs (d'Université ou de Lycée) choisis par le Président du jury, du Proviseur du Liceo « Marco Terenzio Varrone » et du Président de l'Association des Anciens élèves de ce même lycée en accord avec le Comité organisateur.

**Art. 3** Au **Certamen, section classique**, sont admis **seulement deux élèves** pour chaque établissement, accompagnés par un professeur ou par leur proviseur.

Les élèves qui ont participé à l'édition précédente sont également admis pourvu qu'ils ne se soient pas classés dans les dix premiers.

Les élèves participants seront accueillis aux frais du Liceo "M.T.Varrone"; les professeurs accompagnateurs logeront dans un hôtel conventionné et seront remboursés dans la mesure de 50% par le Comité organisateur sur présentation de la relative documentation.

Les frais de transport seront à la charge des professeurs accompagnateurs. Des contributions couvrant 50% des frais de transport sont par contre prévues pour les élèves qui se serviront de moyens de transport en commun. (excepté l'avion). Aux participants provenant des pays de l'Union Européenne sera remboursé aussi le voyage en avion.

**Art. 3 bis** Après avoir examiné et sélectionné les travaux dignes d'attention, le jury rédigera la liste des vainqueurs du **Certamen, section classique**, à qui, pendant la troisième journée de séjour, seront attribués les prix suivants:

- Aux trois premiers une somme d'argent;
- Du quatrième au dixième des livres.

Des attestations à tous les participants et à leurs écoles.

Pour les participants étrangers, dont les travaux seront jugés dignes d'attention, sera rédigée une liste à part et aux trois premiers seront attribuées les mêmes sommes d'argent des élèves italiens.

**Art. 4** En même temps que le **Certamen, section classique**, aura lieu un **Certamen, section tecnico-scientifique**, réservé aux élèves des avant-dernières et dernières années des « Licei Classici », « Scientifici » et « Pedagogico-linguistici », ainsi qu'aux élèves des « Istituti Tecnici » et « Professionali per l'Agricoltura » et des « Licei Tecnologici » italiens. Cette section est à son tour divisée en deux sous-sections : **Historico-littéraire** et **Technico-pratique**.

Chaque établissement ne pourra participer qu'avec **deux travaux au maximum, individuels ou d'équipe**.

Les élèves qui ont participé à l'édition précédente sont admis pourvu, qu'ils ne se soient pas classés dans les dix premiers.

A cette section seront admis aussi, des candidats provenant des pays de l'Union Européenne dans la limite de **20 élèves (10 pour chacune des deux sous-sections)**.

Pour la **section technico-scientifique** un jury de spécialistes, composé d'un professeur d'université et de deux professeurs de lycée (technologique et professionnel), examinera les travaux parvenus au Liceo Classico « M.T.Varrone » dans une date limite qui sera fixée en temps utile, et désignera les vainqueurs. Les trois premiers de chacune des deux sous-sections - historico-littéraire et technico-pratique – recevront une somme d'argent, tandis que des attestations et des livres sont réservés au quatrième jusqu'au dixième. Des attestations seront aussi attribuées à tous les participants et à leurs écoles. L'attribution des prix aux élèves étrangers suivra les modalités déjà décrites dans l'article 3 bis.

La cérémonie pour la remise des prix du **Certamen, section technico-scientifique**, aura lieu dans la journée finale du **Certamen, section classique**, tous les ans au mois d'avril ou mai.

Les trois premiers, de la sous-section historico-littéraire ainsi que de la sous-section technico-pratique, seront accueillis pendant deux jours à l'occasion de la cérémonie pour la remise des prix du **Certamen, section classique**. Les frais de séjour seront à la charge de l'Organisation. Des contributions aux frais de transport sont aussi prévues.

**Art. 5** Pendant le séjour à Rieti seront organisées des manifestations culturelles et récréatives pour les professeurs et tous les participants.

**Art. 6** L'organisation est confiée à un comité appelé "**Comitato Varroniano**" duquel font partie:

- 1) Le Proviseur pro-tempore du Liceo Classico "M.T.Varrone"
- 2) Le Président pro-tempore de la Fondation VARRONE CA.RI.RI.
- 3) Le Président pro-tempore de l'Association anciens élèves du Liceo Classico
- 4) Un membre de la direction de l'Association anciens élèves du Liceo Classico
- 5) Un membre du Conseil de la Fondation VARRONE CA.RI.RI.
- 6) Un représentant du Conseil municipal de Rieti
- 7) Un représentant du Conseil provincial de Rieti
- 8) Un représentant du Conseil Régional du Latium



PIECE JOINTE A  
(fiche d'inscription – section classique)

**A M. le PROVISEUR  
Prof. Bernardino SANTOBONI  
DU LICEO CLASSICO STATALE  
“Marco Terenzio Varrone” de RIETI**

**4ème CERTAMEN VARRONIANUM REATINUM  
RIETI 27-29 AVRIL 2006**

Je soussigné/e.....  
Né/e à ..... le .....  
Classe..... :

Je soussigné/e.....  
Né/e à..... le .....  
Classe..... :

NOM DE L'ECOLE  
.....

ADRESSE DE L'ECOLE  
.....  
(Rue/Place) (numéro) (Code postal) (Ville)  
TEL:..... TEL:Proviseur ..... FAX:.....  
E\_MAIL:.....  
PROFESSEUR ACCOMPAGNATEUR:.....  
DISCIPLINE ENSEIGNEE:.....

**DEMANDE**

De participer au **4ème** CERTAMEN VARRONIANUM REATINUM, qui aura lieu **du 27 au 29** **Avril 2006** à **Rieti**, pour la section indiquée (cochez la case correspondante):

**SECTION CLASSIQUE**

**SECTION HISTORICO-LITTERAIRE (†)**

**SECTION TECHNICO-PRACTIQUE (†)**

(†) en cas de participation d'une entière classe, on peut joindre une liste des élèves.

.....

.....  
(signature du candidat)

Date.....

**LE PROVISEUR**

.....



PIECE JOINTE B  
(fiche pour la transmission des travaux)

**A M. le PROVEISEUR  
Prof. Bernardino SANTOBONI  
Du LICEO CLASSICO STATALE  
"Marco Terenzio Varrone" de RIETI**

**Objet: Envoi des travaux 4ème CERTAMEN VARRONIANUM REATINUM  
RIETI 27-29 avril 2006**

NOM DE L'ECOLE  
.....

ADRESSE DE L'ECOLE  
.....  
(Rue/Place) (numéro) (Code postal) (Ville)  
TEL:..... TEL:Proveiseur ..... FAX:.....  
E\_MAIL:.....

On envoie les travaux des élèves participants à la **4ème édition** du CERTAMEN VARRONIANUM REATINUM, relatifs à la section:

a) HISTORICO-LITTERAIRE  nombre des travaux.....  
classe .....  
nom/s des élèves.....  
.....  
.....

b) TECHNICO-PRATIQUE  nombre des travaux .....  
classe .....  
nom/s des élèves.....  
.....  
.....

LE PROVEISEUR

.....  
(signature)

.....  
(date)

**A remarquer.: Les travaux réalisés par les élèves étrangers doivent parvenir en anglais ou en français ou en allemand ou en espagnol.**